



Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del Sistema Acuífero Guaraní.  
 Projeto de Proteção Ambiental e Desenvolvimento Sustentável do Sistema Aquífero Guaraní.  
 Environmental Protection and Sustainable Development of the Guarani Aquifer System Project.



Diciembre 2007.  
 Dezembro 2007.  
 December 2007.

Si no puede leer claramente esta página, por favor vaya a [nuestro sitio](#)  
 Se não poder ler claramente esta página, por favor vá a [nosso sitio](#)  
 If you cannot read this page clearly, please go to [our site](#)

## Español.

### Estimados Participantes,

Tengo el agrado de presentarles el informe de las actividades de esta Secretaría General (SG-SAG) del mes de diciembre de 2007.

Avances técnicos  
 SISAG  
 PEA  
 Itapúa  
 Concordia-Salto  
 Sitio web

## Português.

### Prezados Participantes,

Tenho a satisfação de apresentar o relatório das atividades desta Secretaria-Geral (SG-SAG) referente ao mês de dezembro de 2007.

Progressos técnicos  
 SISAG  
 PEA  
 Itapúa  
 Concordia-Salto  
 Sitio web

## English.

### Dear Participants,

I am pleased to send you the General Secretariat's (GS-GAS) December 2007 activities report.

Technical advances  
 GAS-GIS  
 SAP  
 Itapúa  
 Concordia-Salto  
 Website

## Español.

### Avances técnicos

Fueron finalizados los trabajos de campo de geología, con campañas en Brasil (Goiás y Mato Grosso) y las tareas de muestreo de pozos del área Sur. Asimismo se encuentra en vías de finalización el informe final de Petrografía y avanzan las tareas de gabinete del diseño de la Red de Monitoreo del SAG.



[volver al menú](#)

### SISAG

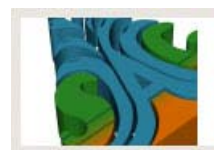
El pasado 3 de enero cerró el plazo para la presentación de expresiones de interés para el "Desarrollo e Implementación del Sistema de Información Geográfica (SISAG) del Sistema Acuífero Guaraní - Aplicación de carga, validación y reporte de datos, y servicio Web". Se recibieron 11 presentaciones que se encuentran en proceso de análisis. Próximamente se publicará el llamado a la [licitación pública](#) para la "Adquisición de Hardware y Software para el Sistema de Información Geográfica (SISAG) del Sistema Acuífero Guaraní".



[volver al menú](#)

### PEA

En el marco del proceso de desarrollo del Programa Estratégico de Acción del Proyecto, la Secretaría General llevó a cabo una serie de reuniones de coordinación entre el 9 y 13 de diciembre en las que se discutieron diversos aspectos de detalle de su formulación y del sumario borrador del documento PEA, consistente con el taller de los países del pasado octubre.



[volver al menú](#)

## Itapúa

El Proyecto participó, como lo viene haciendo año tras año, en la exposición "Agrodinámica 2007", organizada por la Cooperativa Colonias Unidas de Itapúa, Paraguay. El stand del Proyecto fue visitado por autoridades nacionales y por numeroso público interesado en el conocimiento del SAG y los avances del piloto.



 [volver al menú](#)

## Concordia-Salto

Se completaron los trabajos de geoeléctrica en Termas de Almirón y de San Nicanor, en el departamento de Paysandú, y se realizó un segundo muestreo de aguas termales del pozo municipal de Daymán, Uruguay. Asimismo el proyecto piloto participó de importantes instancias de capacitación como el Curso de postgrado de Hidrología Subterránea co-dictado por docentes de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de la República del Uruguay y de la Universidad Politécnica de Catalunya y el Curso de postgrado en Aguas Subterráneas de la Universidad Tecnológica Nacional, Regional Concordia.



 [volver al menú](#)

## Sitio web

Invitado por IW:LEARN, el responsable de informática de la SG, participó del UNEP/IW:LEARN Regional IT Workshop que tuvo lugar en Beijing, China, entre el 5 y 7 de diciembre. Esta participación da nuevo impulso al proceso de actualización y rediseño del sitio web del Proyecto, que será relanzado próximamente.



 [volver al menú](#)

Felicidades a la Ingeniera Andrea A. Gómez que el pasado 14 de diciembre defendió con la calificación de sobresaliente su tesis de Maestría en Ingeniería y Ciencias Hídricas: "Análisis del Comportamiento Hidrológico Subterráneo de las Formaciones Tacuarembó-Arapey del Sistema Acuífero Guaraní en el Norte de Uruguay" en la Universidad Nacional del Litoral. El trabajo de la Ing. Gómez se apoyó en los datos de campo obtenidos por los proyectos del Fondo de Universidades, disponibles en nuestro sitio web.



Reiteramos nuestros deseos de paz y felicidad para el año que se inicia.

Les agradecemos su colaboración y atención.  
Atentamente,

**Luiz Amore**  
Secretario General

SECRETARÍA GENERAL - Proyecto Sistema Acuífero Guaraní // Luis Piera 1992 2º Piso // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY  
Tel/fax: (598-2) 410 0337\* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org

.....[Si desea dejar de recibir este informe haga click aqui](#)

Português.

## Progressos técnicos

Foram finalizados os trabalhos de campo de geologia, com campanhas no Brasil (Goiás e Mato Grosso) e as tarefas de amostragem de poços da área Sul. O relatório final de Petrografia encontra-se em fase de finalização e prosseguem as tarefas de escritório para o desenho da Rede de Monitoramento do SAG.



 [voltar ao topo](#)

## SISAG

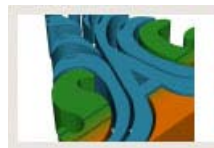
No último dia 3 de janeiro encerrou-se o prazo para a apresentação de expressões de interesse para o "Desenvolvimento e Implementação do Sistema de Informação Geográfica (SISAG) do Sistema Aquífero Guarani - Aplicação de carga, validação e informe de dados, e serviço Web". Foram recebidas 11 apresentações que encontram-se em processo de análise. Em breve será publicado o chamado à licitação pública para a "Aquisição de Hardware e Software para o Sistema de Informação Geográfica (SISAG) do Sistema Aquífero Guarani".



 [voltar ao topo](#)

## PEA

No âmbito do processo de desenvolvimento do Programa Estratégico de Ação do Projeto, a Secretaria-Geral realizou uma série de reuniões de coordenação entre 9 e 13 de dezembro nas que foram discutidos diversos aspectos do detalhamento da formulação e do sumário preliminar do documento PEA, consistente com a reunião dos países em outubro passado.



 [voltar ao topo](#)

## Itapúa

O Projeto participou, como ano atrás, na exposição "Agrodinâmica 2007", organizada pela Cooperativa Colônias Unidas de Itapúa, Paraguai. O "stand" do Projeto foi visitado por autoridades nacionais e por numeroso público interessado no conhecimento do SAG e nos progressos do piloto.



 [voltar ao topo](#)

## Concordia-Salto

Foram completados os trabalhos de sondagem geoeletrica nas Termas de Almirón e de San Nicanor, no Departamento de Paysandú, e foi realizada uma segunda amostragem de águas termais do poço municipal de Daymán, Uruguai. O projeto piloto participou das instâncias de capacitação do Curso de pós-graduação de Hidrologia Subterrânea co-ditado por docentes da Faculdade de Engenharia da Universidade da República do Uruguai e da Universidade Politécnica da Catalunya e do Curso de pós-graduação em Águas Subterrâneas da Universidade Tecnológica Nacional, Regional Concordia.



 [voltar ao topo](#)

## Sitio Web

Convidado pelo IW: LEARN, o responsável por informática da SG, participou do UNEP/IW: LEARN Regional IT Workshop que foi realizado em Beijing, China, entre 5 e 7 de dezembro. Esta participação dá um novo impulso ao processo de atualização e redesenho do site Web do Projeto, que será relançado em breve.



 [voltar ao topo](#)

Cumprimentamos à Engenheira Andrea A. Gómez, que no último dia 14 de dezembro defendeu com destaque sua tese de Mestría em Engenharia e Ciências Hídricas: "Análise do Comportamento Hidrológico Subterrâneo das Formações Tacuarembó-Arapey do Sistema Aquífero Guarani no Norte do Uruguai" na Universidade Nacional do Litoral. O trabalho da Eng. Gómez foi apoiado nos dados de campo obtidos pelos projetos do Fundo de Universidades, disponíveis em nosso site Web.





Reiteramos os nossos desejos de paz e felicidades para o ano que se inicia.

Agradecemos sua colaboração e a atenção dispensada.  
Atenciosamente,

**Luiz Amore**  
Secretário-Geral

..... [Se deseja deixar de receber este relatório clique aqui](#)

SECRETARIA-GERAL - Projeto Sistema Aquífero Guaraní // Luis Piera 1992 2º Andar // Edifício Mercosul // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAI  
Fone/fax: (598-2) 410 0337\* // [sag@sg-guarani.org](mailto:sag@sg-guarani.org) // [www.sg-guarani.org](http://www.sg-guarani.org)

## English.

### Technical advances

Geology fieldwork, with campaigns in Brazil (Goiás and Mato Grosso), and well sampling in the South area, has finished. At the same time, Petrography final report is almost concluded and GAS Monitoring Network design cabinet tasks' are on track.



 [back to top](#)

### GAS-GIS

On January 3rd the term for the presentation of expressions of interest for the "Development and Implementation of the Geographic Information System (GAS-GIS) of the Guaraní Aquifer System - Application of entry, validation and report of data, and Web services" closed. The eleven presentations received are under analysis. The call for the public tender for the "Acquisition of Hardware and Software for Geographic Information System (GAS-GIS) of the Guaraní Aquifer System " will soon be published.



 [back to top](#)

### SAP

GAS-GS carried out a series of coordination meetings aimed at the development of Project's Strategic Action Program (SAP) between December 9th and 13th. Detailed topics and a draft outline of SAP document, consistent with that proposed by the countries in last October, were discussed.



 [back to top](#)

### Itapúa

The Project took part, as it used to do, in Agrodinámica Exhibition 2007, organized by the Paraguayan Itapúa United Colonies Cooperative. The Project stand was visited by national authorities and numerous public interested in SAG knowledge and pilot project advances.



 [back to top](#)

## Concordia-Salto

Geoelectric tasks in Almirón and San Nicanor Thermal complexes (Uruguayan Paysandú Department) were completed, and the second thermal water sampling in Daymán municipal well was done. The pilot project has also participated in important training events like the Graduate Course on Groundwater Hydrology lectured by faculty members of Uruguayan Universidad de la República School of Engineering and the Universidad Politécnica de Catalunya, and the Graduate Course on Groundwater of the Concordia (Entre Ríos, Argentina) branch of the Universidad Tecnológica Nacional.



 [back to top](#)

## Website

Invited by IW:LEARN, GS IT manager participated in the [Regional UNEP/IW:LEARN IT Workshop](#) that took place in Beijing, China, between December 5th and 7th. This participation pushes forward the ongoing process of Project's website revamp, that will be launched soon.



 [back to top](#)

We congratulate Engineer Andrea A. Gómez who defended cum laude her Master in Engineering and Water Sciences thesis "Analysis of the Groundwater Hydrology Behavior of Tacuarembó-Arapey Formation of Guaraní Aquifer System, North of Uruguay". The work of Eng. Gómez has been supported by field data collected by [Universities' Fund](#) projects' works, available at our website.



We reiterate our [peace and happiness wishes](#) for this New Year.

We thank for all your collaboration and attention.  
Sincerely yours,

**Luiz Amore**  
General Secretary

..... [If you want stop receiving this report please click here](#)

GENERAL SECRETARIAT - Guaraní Aquifer System Project // Luis Plera 1992 2nd. Floor // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY  
Phone/fax: (598-2) 410 0337\* // [sag@sg-guarani.org](mailto:sag@sg-guarani.org) // [www.sg-guarani.org](http://www.sg-guarani.org)